

Beata Brzozowska-Zburzyńska, Maria Curie-Skłodowska University, Poland

DOI: 10.17951/lsmll.2020.44.3.1-4

Introducción

Introduction

En el presente número de la revista *Lublin Studies in Modern Languages and Literature* hemos reunido trabajos que tratan diversos temas de la lingüística teórica y aplicada, relacionados directa o indirectamente con la lengua española. En el título de este volumen subrayamos el hecho de que los estudios lingüísticos contemporáneos tienen un carácter heterogéneo y, muchas veces, se cruzan con otras disciplinas ofreciendo reflexiones que sobrepasan los límites de la lingüística sincrónica e interna.

Los autores de los artículos son, en su mayoría, especialistas en los estudios hispánicos y provienen de distintos países. La heteroneidad de los temas tratados, no nos permite regrupar los artículos desde el punto de vista temático, por eso, optamos por el orden alfabético de los apellidos de sus autores.

En el primer artículo, que es obra de Marek Baran de la Universidad de Łódź, el autor propone un acercamiento metodológico al tema de la identidad y variación en sociopragmática. Se trata de dibujar un modelo operativo para estudiar los intercambios lingüísticos teniendo en cuenta las preferencias comunicativas de los hablantes con características socio-culturales predeterminadas.

El segundo artículo se inscribe en el marco del llamado *Análisis Crítico del Discurso* que es una subdisciplina lingüística, que se está desarrollando con cada vez más interés entre los investigadores, cuyo objeto de estudio son textos periodísticos motivados política o socialmente. El autor de este texto, Ahmad Bassam Yassen, presenta brevemente los resultados de una investigación desarrollada de una manera más profunda y extensa en su tesis doctoral publicada por la Universidad de Granada.

El siguiente trabajo, escrito por Ivo Buzek de la Universidad Masaryk de Brno, aporta datos importantes e interesantes sobre el primer diccionario de mexicanismos cuyo autor fue un exiliado cubano. Este último dato ha influido considerablemente en la corrección idiomática de los elementos lingüísticos recogidos en el lexicón

Beata Brzozowska-Zburzyńska, Katedra Hispanistyki, Instytut Neofilologii, Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej, Pl. Marii Curie-Skłodowskiej 4a, 20-031 Lublin, beata.brzozowska-zburzynska@poczta.umcs.lublin.pl, <https://orcid.org/0000-0002-0372-2223>

analizado. El autor del artículo presenta, no solamente los elementos dudosos, sino también da cuenta de algunas cuestiones de tipo normativo, características de la variedad latinoamericana del español y también de la discusión que ha surgido como resultado de la publicación de este diccionario.

Verónica Del Valle Cacela es especialista en traductología y lenguajes específicos (doctorada por las Universidades de Málaga y Bolonia) por lo que su texto trata un tema relacionado con el lenguaje jurídico. La autora se ocupa de las colocaciones, de sus definiciones y clasificaciones, que se suelen emplear en el ámbito de la lingüística aplicada, para dar cuenta de las herramientas analíticas que sirven para el análisis de los textos y pueden aplicarse en otras subdisciplinas y campos de estudio.

El tema de la siguiente exposición está relacionado con el reconocimiento de diferentes tipos de construcciones que se pueden observar en español, en las que un elemento perteneciente al sintagma verbal, no ocupa una posición canónica sino la *de periferia izquierda de la oración*. Javier Fernández-Sánchez analiza las construcciones que parecen no pertenecer a ninguno de los tipos reconocidos de tales expresiones para concluir que son casos de dislocación.

Marcin Grygiel, de la Universidad de Rzeszów, se dedica al estudio de varias lenguas y, por eso, propuso un tema sobre gramática desde una perspectiva contrastiva. Estudia el modo subjuntivo en español y su correspondiente en la lengua húngara, proponiendo una tipología de las funciones semánticas considerando la perspectiva de ambas lenguas. El objetivo de este trabajo es tanto descriptivo como práctico ya que puede ser útil para la enseñanza del español y sobre todo del húngaro donde el tema parece ser mucho más complejo.

En el artículo de Paulina Nowakowska la autora presenta algunos aspectos relacionados con la enseñanza del español como lengua extranjera en el grado de Filología Hispánica de la Universidad Maria Curie-Skłodowska de Lublin. Se enfoca especialmente en el tema de la motivación y los cambios que se producen en las actitudes de los estudiantes según el nivel de estudios adquiridos. Los resultados de este estudio permiten observar que diferentes tipos de motivaciones se desarrollan de distinto modo en los alumnos del último curso de la carrera lo que puede ser un indicador muy importante para los profesores a la hora de organizar las actividades y materiales didácticos.

Daniela Podhajska de la Universidad de Granada y Universidad de Olomouc realizó un estudio sobre la disponibilidad léxica de los hablantes mexicanos que viven en España y, más precisamente, en Granada. Se trata de ver los mecanismos que permiten la adaptación léxica de los hablantes de una variedad lingüística del español procedentes de un país americano en el contexto andaluz.

El siguiente artículo es el resultado de una reflexión conjunta de tres autores españoles quienes se preguntan sobre el estatus de la gramática en las clases de español como lengua extranjera. Manuel Francisco Romero Oliva, Rafael Jiménez-Fernández, Ester Trigo Ibáñez efectúan un recorrido epistemológico

por los principales enfoques didácticos que se suelen emplear en las aulas para luego buscar propuestas y soluciones que permitan recuperar el lugar adecuado del componente gramatical en la enseñanza del español.

El último artículo propuesto por Joanna Wilk-Racięska de la Universidad de Katowice tiene como objetivo demostrar que en el estudio del español sudamericano se deben considerar algunas características específicas de las visiones del mundo de las lenguas autóctonas del continente ya que estas influyen en los cambios morfosintácticos y lexicales del español y la manera de expresar algunos conceptos básicos como el de aspecto o la dinamicidad.

In this issue of *Lublin Studies in Modern Languages and Literature* we have compiled papers that deal with various issues in theoretical and applied linguistics, directly or indirectly related to the Spanish language. In the title of this volume we highlight the fact that contemporary linguistic studies have a heterogeneous character and often intersect with other disciplines offering reflections that go beyond the limits of synchronous and internal linguistics.

The authors of the articles are mostly specialists in Hispanic studies and come from different countries. The heterogeneous nature of the topics covered does not allow us to arrange the articles in a thematic groups, which is why we have chosen the alphabetical order of the authors' surnames.

In the first paper, which is the work of Marek Baran from the University of Lodz, the author proposes a methodological approach to the issue of identity and variation in sociopragmatics. The aim is to draw up an operational model for studying linguistic exchanges taking into account the communicative preferences of speakers with predetermined socio-cultural characteristics.

The second article is part of *Critical Discourse Analysis*, a linguistic sub-discipline that is attracting increasing interest among researchers who examine politically or socially motivated journalistic texts. The author of this text, Ahmad Bassam Yassen, briefly presents the results of his research outlined in a more extensive way in his doctoral thesis published by the University of Granada.

The subsequent article, written by Ivo Buzek from Masaryk University in Brno, provides important and interesting data on the first dictionary of Mexicanisms, whose author was a Cuban exile. This last fact has considerably influenced the normative status of the linguistic elements included in the analyzed lexicon. The author of the article presents not only the doubtful elements, but also gives an account of some normative issues, characteristic of the Latin American variety of Spanish and also of the discussion that has arisen as a result of the publication of this dictionary.

Verónica Del Valle Cacula is a specialist in translation and specialised languages (PhD from the Universities of Malaga and Bologna) so her text deals with a subject related to legal language. The author deals with collocations, their definitions and

classifications, which are usually used in the field of applied linguistics, to give an account of the analytical tools that are used for the analysis of texts and can be applied in other sub-disciplines and fields of study.

The subsequent paper is thematically related to a type of constructions that can be observed in Spanish, in which an element belonging to the verbal syntagma does not occupy a canonical position but that of the left *periphery of the sentence*. Javier Fernández Sánchez analyzes the constructions that seem not to belong to any of the recognized types of such expressions to conclude that they are cases of dislocation.

Marcin Grygiel, from the University of Rzeszow, has dedicated himself to the study of several languages and therefore proposed a topic on grammar from a contrastive perspective. His paper examines the subjunctive mode in Spanish and its counterpart in the Hungarian language, proposing a typology of the semantic functions considering the perspective of both languages. The aim of this work is both descriptive and practical as it can be useful for teaching Spanish and especially Hungarian where the subject seems to be much more complex.

In the article by Paulina Nowakowska, the author presents some aspects related to the teaching of Spanish as a foreign language in the undergraduate programme in Spanish at the Maria Curie-Skłodowska University in Lublin. It focuses especially on the issue of motivation and the changes that occur in students' attitudes according to the level of education they have acquired. She finds that different types of motivations are developed in different ways in students in the last year of the degree course, which can be a very important indicator for teachers when organizing activities and teaching materials.

Daniela Podhajská, from the University of Granada and the University of Olomouc conducted a study on the lexical resources of Mexican speakers living in Spain and, more precisely, in Granada. The aim is to identify the mechanisms that facilitate the lexical adaptation of speakers of a linguistic variety of Spanish coming from an American country in the Andalusian context.

The subsequent article is the result of a joint reflection of three Spanish authors who examine the status of grammar in courses of Spanish as a foreign language. Manuel Francisco Romero Oliva, Rafael Jiménez-Fernández, Ester Trigo Ibáñez make an epistemological journey through the main didactic approaches that are usually used in the classrooms to then look for proposals and solutions that allow the restoration of the adequate place of the grammatical component in the Spanish teaching.

The last article, by Joanna Wilk-Racięska from the University of Katowice, aims to show that in the study of South American Spanish, some specific characteristics of the world views of the continent's native languages should be considered, since they influence the morphosyntactic and lexical changes of Spanish and the way some basic concepts such as appearance or dynamism are expressed.